



Marija Girevska

Date of birth: 18/05/1980 | **Place of birth:** Skopje, North Macedonia | **Nationality:** Macedonian/citizen of the Republic of North Macedonia | **Gender:** Female | **Phone:** (+389) 23092872 (Work) | **Email address:** m.girevska@pbf.edu.mk | **Website:** <https://www.linkedin.com/in/marija-girevska-91783724/> | **Website:** <https://sko.academia.edu/MarijaGirevska> | **LinkedIn:** Marija Girevska | **Address:** 29 Zagrebska, 1000, Skopje, North Macedonia (Work)

● ABOUT ME

Dr Marija Girevska is a theologian, literary translator, and author affiliated with St. Clement of Ohrid Faculty of Orthodox Theology at Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, North Macedonia. Her research and publications explore women in theology, James Joyce, Surrealism, and Gothic fiction, and she has translated works by James Joyce, E. M. Forster, M. R. James, and Vladimir Nabokov. She has contributed to the OSCE Change Project and the CHANGE Transnational Network, initiatives focused on preventing and reversing backsliding in gender equality, and is a fellow of the Study of the U.S. Institutes (SUSI) and the University of Macerata.

● WORK EXPERIENCE

16/03/2026 - 09/06/2026 - MACERATA, ITALY

VISITING PROFESSOR UNIVERSITÀ DI MACERATA

1. Co-teaching (BA Course: Letteratura e cultura inglese III – Modernist Texts in Context: Poetry, Fiction, and Manifestos and lecturing the LM-37 MA Course in Lingue, Culture e Traduzione Letteraria.
2. Developing and organizing extracurricular seminar series: Irish Literature Seminar Series
3. Guest Lectures on James Joyce, Irish Gothic Fiction, Translation, Carmilla by J.S. Le Fanu
4. ERUA Intensive Module: "Writing Voice, Writing Silence"

Website: <https://www.unimc.it/it> | **Link:** <https://www.unimc.it/it/internazionale/visiting-faculty/our-visiting-professors> | https://studiumanistici.unimc.it/it/site-news/eventi/eventi-2026/irish-literature-seminar-series-1/IRISH_GEN.pdf

20/04/2026 - 22/04/2026 - PERUGIA, ITALY

VISITING PROFESSOR UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA

Seminar in MA Course in English Studies: "Tall Tales and Tight Minds: Inside Joyce's Cyclops"

Website: <https://www.unistrapg.it> | **Link:** <https://www.unistrapg.it/en/tall-tales-and-tight-minds-inside-joyces-cyclops>

30/11/2022 - CURRENT - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

SENIOR LECTURER ST. CLEMENT OF OHRID FACULTY OF ORTHODOX THEOLOGY

Teaching undergraduate English 1-4 within the English for Theology course (covering Old and New Testament, Sacraments and Divine Liturgy) and Translation at St. Clement of Ohrid Faculty of Orthodox Theology in Skopje.

Email: m.girevska@pbf.edu.mk | **Website:** <https://pbf.edu.mk/>

2010 - 2023 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

LECTURER ST. CLEMENT OF OHRID FACULTY OF ORTHODOX THEOLOGY

- Teaching English for Theology

2007 - 2010 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

LECTURER UNIVERSITY OF TOURISM AND MANAGEMENT (UNIVERSITY OF SKOPJE)

- Teaching Business English, English for Tourism Professionals and English for Marketing and Advertising

2006 - 2007 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

TEACHING ASSISTANT FACULTY OF TOURISM (UNIVERSITY OF SKOPJE)

● **EDUCATION & TRAINING**

24/03/2024 - 26/03/2024 - WARSAW, POLAND

OSCE CHANGE PROJECT. STUDY VISIT / MULTI-STAKEHOLDER DIALOGUE BETWEEN NORTH MACEDONIA AND POLAND- THE OSCE OFFICE FOR DEMOCRATIC INSTITUTIONS AND HUMAN RIGHTS (ODIHR)

Website: <https://www.osce.org/>

09/05/2022 - 03/06/2022 - BARCELONA, SPAIN

CAMBRIDGE CELTA- CAMBRIDGE ASSESSMENT ENGLISH

CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), Cambridge Assessment English - an intensive, practical teacher-training qualification comprising input sessions in language awareness and methodology, assessed written assignments, and observed teaching practice with adult learners.

Field(s) of study: Teacher training with subject specialisation | **Website:**

<https://oxfordtefl.com/courses/tefl/cambridge-celta-in-barcelona/>

11/2021 - 02/2022 - AMHERST, UNITED STATES

SUSI SCHOLARS FOLLOW-ON- INSTITUTE FOR TRAINING AND DEVELOPMENT, USA

Website: <https://itdamherst.org/work/susi/>

05/07/2021 - 25/07/2021 - SEATTLE, UNITED STATES

STUDY OF THE U.S. INSTITUTE ON RELIGIOUS FREEDOM AND PLURALISM- SEATTLE UNIVERSITY

2018 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

MA IN THEOLOGY- ST. CLEMENT OF OHRID FACULTY OF ORTHODOX THEOLOGY

Field(s) of study: Arts and humanities | **Website:** <https://pbf.edu.mk/>

2015 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

PHD IN ENGLISH LITERATURE- SS. CYRIL AND METHODIUS UNIVERSITY IN SKOPJE

Website: <https://www.ukim.edu.mk/>

2011 - SKOPJE

MA IN ENGLISH LITERATURE- BLAZE KONESKI FACULTY OF PHILOLOGY IN SKOPJE

Field(s) of study: Arts and humanities | **Website:** <https://flf.ukim.mk/>

2004 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

BACHELOR'S DEGREE IN ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE (TRANSLATION STUDIES)- BLAZE KONESKI FACULTY OF PHILOLOGY, SS. CYRIL AND METHODIUS UNIVERSITY

Website: <https://flf.ukim.mk/>

1999 - 2003 - SKOPJE, NORTH MACEDONIA

BACHELOR'S DEGREE IN ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE (EDUCATION)- BLAZE KONESKI FACULTY OF PHILOLOGY, SS. CYRIL AND METHODIUS UNIVERSITY

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **MACEDONIAN**

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
GERMAN	B2	B2	B1	B1	B1
RUSSIAN	A2	B2	A2	A2	A2
CROATIAN	C2	C2	B2	B2	B2
SERBIAN	C2	C2	B2	B2	B2

● SKILLS

Google Drive | Microsoft Office | Social Media | Microsoft Powerpoint | Microsoft Word | Zoom | Facebook | Adobe Illustrator, InDesign, Photoshop | teach religious texts | train religious professionals | perform lectures | Microsoft Excel | Google Docs | interact verbally in English | understand spoken English | write English | provide assistance to lecturer | understand written English | address an audience | understand spoken German | theology | religious studies | Organizational and planning skills | Good listener and communicator | Team-work oriented | Instagram | Motivated | Creativity | Written and Verbal skills | Critical thinking | Responsibility | Gmail | Decision-making | Presenting | Excellent writing and verbal communication skills | Reliability | Analytical skills | Research and analytical skills | Detail-Oriented | Good time management | Problem-solving | positive thinking | Good Communication

● VOLUNTEERING

30/11/2023 - 30/04/2024 Skopje

'Sea Oak' by George Saunders (literary translation) Tutoring students in literary translation in collaboration with the Macedonian Association of Translators and Interpreters (MATA) and Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (UKIM).

12/2023 - 05/2024 Skopje

'Tenth of December' by George Saunders (literary translation) Tutoring students in literary translation in collaboration with the Macedonian Association of Translators and Interpreters (MATA) and Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (UKIM).

12/2023 - 05/2024 Skopje

'Solstice' by Anne Enright (literary translation) Tutoring students in literary translation in collaboration with the Macedonian Association of Translators and Interpreters (MATA) and Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (UKIM).

10/2020 - 05/2021 Skopje

'Night Swim' by Anne Enright (literary translation) Tutoring students in literary translation in collaboration with the Macedonian Association of Translators and Interpreters (MATA) and Blaze Koneski Faculty of Philology (Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, UKIM).

● CONFERENCES & SEMINARS

22/05/2026 - 22/05/2026 Macerata

Marija Girevska, "Joyce in Motion: Reading and Translation as Dialogue" (University of Macerata) The second seminar, "Joyce in Motion: Reading and Translation as Dialogue", delved into the rewarding complexities of reading and translating Joyce with the participation of international experts and translators of Joyce across the Italian and Macedonian languages. These presentations disseminated ongoing research to undergraduate and graduate audiences, promoted interdisciplinary dialogue, and enhanced the visibility of research in Irish Studies and Modernist Studies across participating institutions.

Link <https://studiumanistici.unimc.it/it/site-news/eventi/eventi-2026/irish-literature-seminar-series>

28/04/2026 - 28/04/2026 Macerata

Marija Girevska, Haunting Desire: Female Vampirism and the Uncanny in Carmilla" (University of Macerata) Jointly developed and organized the Irish Literature extracurricular seminar series. The seminars offered students additional opportunities to engage with advanced topics in Irish literature and culture, including gender studies, Gothic literature, translation, and intercultural literary exchange.

Link <https://studiumanistici.unimc.it/it/site-news/eventi/eventi-2026/irish-literature-seminar-series-1>

21/04/2026 - 21/04/2026 Perugia

Marija Girevska, "Tall Tales and Tight Minds: Inside Joyce's Cyclops" Graduate Seminar, University for Foreigners of Perugia (MA Programme) Graduate seminar within the MA programme taught by Prof. Enrico Terrinoni. Focusing on the "Cyclops" episode of Ulysses, the seminar examined the interplay between myth and history, the construction of collective and individual identities, and the episode's critique of ideological rigidity.

Link <https://www.unistrapg.it/en/tall-theses-and-tight-minds-inside-joyces-cyclops>

20/04/2026 - 20/04/2026 Perugia

Marija Girevska, "Tall Tales and Tight Minds: Inside Joyce's Cyclops" Graduate Seminar, University for Foreigners of Perugia (MA Programme) Graduate seminar within the MA programme taught by Prof. Enrico Terrinoni. Focusing on the "Cyclops" episode of Ulysses, the seminar examined Joyce's narrative parody and stylistic excess as a critique of nationalism, cultural identity, and ideological rigidity.

Link <https://www.unistrapg.it/en/tall-theses-and-tight-minds-inside-joyces-cyclops>

04/02/2026 - 06/02/2026 Rome

Marija Girevska, "Who's 'I' Anyway? Joyce, Swift, and the Remix of the Self" The XVIII James Joyce Italian Foundation Conference in Rome Joyce's "World of Words"

Links <https://thejamesjoyceitalianfoundation.it/the-xviii-james-joyce-italian-foundation-conference/> |

<https://thejamesjoyceitalianfoundation.it/>

04/12/2025 - 05/12/2025 Warsaw

"Belief in Change: Engaging religious actors to end Violence against Women and Girls in the OSCE region" This two-day conference brought together 50 key partners to explore how religious leaders and communities can help prevent and respond to violence against women and girls. The conference was organized by OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights.

Link <https://odihr.osce.org/odihr/600644>

18/04/2024 - 19/04/2024 Struga

Verbalni nastani vo Dzojsoviot "Ulis" [Verbal Events in Joyce's 'Ulysses']. Babylon - New Generation Translation Residency Seminar Write here the description...

Link

<https://euhouse.mk/gallery/%D0%BF%D1%80%D0%B2-%D0%B4%D0%B5%D0%BD-%D1%80%D0%B5%D0%B7%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%B7%D0%B0-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B6%D0%B5%D0%B2%D0%B5%D0%BD-%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE/>

01/02/2024 - 02/02/2024 Rome

'Translation and Transformation: Nationalistic Aspects in the Work and Reception of Joyce's Ulysses' Prismatic Joyce, The XVI James Joyce Italian Foundation Conference (Rome)

Link <https://thejamesjoyceitalianfoundation.it/home-en/the-xvi-james-joyce-italian-foundation-conference/>

05/12/2023 - 06/12/2023 Warsaw

Girevska, Marija. Engaging men from religious communities Panel. OSCE Conference "Women and Men: working together for equal rights"

Link

<https://www.osce.org/secretariat/557751#:~:text=The%20conference%20will%20take%20place,and%20best%20practices%20to%20share.>

25/05/2023 Skopje

Girevska, Marija. "James Joyce, Music and Translation" University American College (visiting lecture within the interdisciplinary project Student Musical Spring - Culture at Universities 2023)

06/12/2022 - 06/12/2022 Skopje

'The Role of Women in Interreligious Dialogue: A Challenge for the Orthodox Church Today' (St. Clement of Ohrid Faculty of Orthodox Theology) Write here the description...

20/06/2022 Skopje

Girevska, Marija. "James Joyce: #Ulysses100" University American College

07/06/2022 - 08/06/2022 Bucharest

Girevska, Marija. The Readability of Ulysses at its Centenary in Bucharest, Roundtable and Conference (The Irish Embassy in Bucharest, the University of Bucharest – Faculties of Romanian Letters and Foreign Languages and Literatures)

28/04/2022 - 29/04/2022 Rome

'Mistranslations and Retranslations: To Err or Not to Err?' XIV James Joyce Italian Foundation Conference (Rome, Italy)

07/04/2022 - 09/04/2022 Skopje

'Blaže Koneski's Poetry in English: Is Anne Pennington Traduttore or Traditore in 'Swallows'? ESIDRP International Conference (Faculty of Philology, UKIM, Skopje)

30/11/2021 Skopje

Girevska, Marija. "Academic and Creative Writing" International Balkan University, Skopje

01/11/2021 - 02/11/2021 Romania

'Care for the Departed for the Benefit of the Living'. SIMPOZIONUL INTERNAȚIONAL DE TEOLOGIE, ISTORIE, MUZICOLOGIE ȘI ARTĂ (Romania)

30/06/2021 - 02/07/2021

Girevska, Marija. "The Macedonian Translation of Joyce's 'Ulysses'" II Workshop in Progress by Joyce Studies in Brazil

Link

<https://www.jamesjoycesoutsiders.com.br/post/ii-workshop-in-progress-by-joyce-studies-in-braziljune-30th-july-2nd-2021>

14/06/2021 - 18/06/2021 Trieste

Girevska, Marija. "Joyce and Vico: Language and Thunder" Omniscientific Joyce, 27th International James Joyce Symposium, University of Trieste (Italy)

Link

<https://docs.google.com/document/d/15G0P09iZYAZ2KEZZVDY9Qnu0GGpr9RX5oGuh2EBb8Ss/edit#heading=h.z3slx3r05ge9>

05/05/2021

Caetano W. Galindo. Girevska, Marija. "Ulysses and Transcendence" O Ulysses faz cem anos (Ulysses turns 100) Programade Pós-Graduação em Letras da UFPR, Brazil

Link <https://www.youtube.com/watch?v=Ovm-pZAF4No>

30/03/2021 Skopje

Girevska, Marija. "James Joyce: Ulysses and Dubliners" Department of Foreign Languages, FON

02/02/2021

Hoppy Mirthday Mr Joys! Fritz Senn (Zürich James Joyce Foundation) in conversation with Erika Mihalycsa (Babes-Bolyai University) and Marija Girevska (Ss. Cyril and Methodius University)

Link <https://thejamesjoyceitalianfoundation.wordpress.com/>

30/01/2020 - 31/01/2020 Rome

Girevska, Marija. "Ithaca's Latin-rooted Syntagmata in Macedonian, Croatian, Serbian, Bulgarian, and Russian Translations of Ulysses", Joyce'Others / The Others and Joyce, The XIII James Joyce Italian Foundation Conference (Rome)

Link

<https://thejamesjoyceitalianfoundation.it/publications/joyce-studies-in-italy-jsi/22-joyces-others-the-others-and-joyce-2020/>

08/2019

Girevska, Marija. "East/West: Balkan/Europe" Symposium Moderator Struga Poetry Evenings Festival

22/03/2019

Girevska, Marija. The Gothic and the Fantastic (fantastique) Panel Moderator with Prof. Vlada Urošević, Lidija Kapuševska-Drakulevska, and Tatjana Srceva-Pavlovska, ESIDRP International Conference (UKIM)

21/03/2019

Girevska, Marija. "Joyce, The Bible and Orthodoxy" ESIDRP International Conference (UKIM)

● HONOURS AND AWARDS

30/09/2013 Macedonian Association of Literary Translators

Golden Pen Award for translating 'Ulysses' by James Joyce into Macedonian

● PUBLICATIONS

Скопје љубов моја / Skopje mon amour 2025

Meinhard Rauchensteiner, Марија Гиревска (превод) Meinhard Rauchensteiner, Marija Girevska. Културен живот 1-2/2025 стр. 94-95.

Патот до Индија / A Passage to India 2025

Марија Гиревска (автор на превод) Марија Гиревска Е. М. Форстер / Марија Гиревска.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/65915397>

Гиревска, Марија. „Библиографија на проф. д-р Ацо Гиревски, протоереј-ставрофор“. Годишен зборник, Скопје: ПБФ, 2025. ISSN 1409-5483. 2025

Марија Гиревска Годишен зборник (ПБФ)

Џејмс, М. Р.; превод: Гиревска, Марија. Број 13: раскази за духови. Скопје: Паблицер, 2025. ISBN 978-608-5021-28-4. Македонски превод на расказите за духови од М. Р. James.

Марија Гиревска (превод) Паблицер

Гиревска, Марија. „За патешествието на преведувањето на „Патот до Индија“ од Е. М. Форстер“. Во: Форстер, Е. М. Патот до Индија. Скопје: М. Гиревска, 2025. ISBN 978-608-66986-2-1

Марија Гиревска, предговор, хронологија, преведувач Марија Гиревска Марија Гиревска, предговор. стр. 11-14.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/65915397?format=detail>

Гиревска, Марија. „Антикварот М. Р. Џејмс“. Во: Џејмс, М. Р. Број 13: раскази за духови. Скопје: Паблицер, 2025. ISBN 978-608-5021-28-4.

Марија Гиревска (собирач) (преведувач) Паблицер стр. 7-13.

Links <https://kniga.mk/p/10709/broj-13-raskazi-za-duhovi> | <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/67298821>

Плодови на духот : [празнични слова. Кн. 1] 2025

Предговор/ Марија Гиревска Европа 92 Ацо Гиревски, Марија Гиревска (уредник). стр. 7-8.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/65065733>

Плодови на духот : [неделни слова. Кн. 2] 2025

Предговор / Марија Гиревска: Ацо Гиревски, Марија Гиревска (уредник). стр.7-8.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/65074181?format=detail>

Плодови на духот : [мисија-поводни слова. Кн. 3] 2025

Предговор / Марија Гиревска Ацо Гиревски, Марија Гиревска (уредник). стр. 7-8.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/65111045>

Book Review: Speculum of the Mad Woman by Tatjana Srceva-Pavlovska (IKONA, 2023) 2024

Speculum of the Mad Woman by Tatjana Srceva-Pavlovska, published in 2023 by the IKONA publishing house, is a monograph examining cases of female madness in literature and their subversive social impact. The general premise focuses on female madness in Western literature, which represents one of the ultimate and most radical forms of resistance.

Ljubica Kardaleska-Radojkova, Iskra Stamenkoska, Marija Girevska Kardaleska-Radojkova, Ljubica; Stamenkoska, Iskra; Girevska, Marija. Book Review: Speculum of the Mad Woman by Tatjana Srceva-Pavlovska (IKONA, 2023). BRJ, Vol. 1, Issue 1 (November 2024), pp. 89-91. BRJ (IBU Press) Vol. 1, Issue 1 (November 2024), pp. 89-91.

Link https://brj.ibupress.com/uploads/2024/12/ibu_journal_BRJ_11.pdf

Rauchensteiner, Meinhard; translated by Girevska, Marija. Wenn ich alleine bin, stört jeder dritte nur = Kogasum sam, tretiot mi prechi. Skopje: M. Girevska, 2024. x, 108 pp. ISBN - 978-608-66986-1-4. Macedonian translation with German on facing pages.

Marija Girevska, Meinhard Rauchensteiner.

Речник на поими од медиумска писменост со игровни активности - дополнително издание 2024

Марија Гиревска / превод и толкување Елена Апостолова, Добри Јовевски, Гордана Анастасова.

Речник на поими од медиумска писменост со игровни активности 2024

Елена Апостолова, Добри Јовевски, Гордана Анастасова Марија Гиревска / превод и толкување.

Link

<https://kanal5.com.mk/promoviran-rechnik-so-poimi-od-mediumskata-pismenost-za-nastavnicite-so-igrovni-aktivnosti/a645115>

Гиревска, Марија. „Епифании за една миговна љубов“. Во: Џојс, Џејмс. Џакомо Џојс = Giacomo Joyce. Скопје: М. Гиревска, 2023. ISBN 978-608-66986-0-7.

Предговор / Марија Гиревска: Марија Гиревска Марија Гиревска / предговор / преведувач. стр. ix-xiii.

Link <https://plus.cobiss.net/cobiss/mk/mk/data/cobib/59136773>

Joyce, James; translated by Girevska, Marija. Giacomo Joyce. Skopje: M. Girevska, 2023. xiii, 92 pp. ISBN 978-608-66986-0-7. Macedonian translation with English on facing pages.

Marija Girevska.

Girevska, Marija. "Joyce's Ulysses in Macedonian: Workshop in Progress." Qorpus, 12, ii (June 2022): 203-29.

Link <https://qorpuspget.paginas.ufsc.br/files/2022/06/Qorpus-v12-n2.pdf>

Joyce, James; translated by Girevska, Marija. Giacomo Joyce. Trinity Journal of Literary Translation (JoLT), Volume 10, Issue II: Epiphany, 34-37 (Dublin, Ireland), excerpt

Girevska, Marija. Za odomuvanjeto vo poetskiot prevod: Blaže Koneski preku preveduvačkoto pero na EnPenington i Endru Harvi [On Domestication in Poetry Translation: Blaže Koneski through the Translational Lens of Anne Pennington and Andrew Harvey], Manuscript, Year VII, No. 1-2, pp. 103-119. Skopje: Macedonian Academy of Arts and Sciences (MANU). ISSN 1857-9868.

Girevska, Marija. Care for the Departed for the Benefit of the Living. THEOLOGIA ORTHODOXA, STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI THEOLOGIA ORTHODOXA, Vol. 66, No. 2.

Link <https://repository.ukim.mk/handle/20.500.12188/21514>

Nabokov, Vladimir; translated by Girevska, Marija and Jones, Marija. Ada ili zar: edna semejna hronika [Ada or Ardor: A Family Chronicle]. Skopje: ArtKonekt. ISBN: 9786084852490.

Yeats, W. B.; translated by Girevska, Marija. Village Ghosts. Manuscript, Skopje: Macedonian Academy of Arts and Sciences. 2021

Hearns Lafcadio; translated by Girevska, Marija. Mujina. Manuscript, Skopje: Macedonian Academy of Arts and Sciences, 2021. 2021

Duffy, Carol Ann; translated by Girevska, Marija. Medusa. Valentine. Stožer, vol. 140 (3/2021), p.4. 2021

Girevska, Marija. Grizata za upokoenite vo pravoslavната crkva. Godishen zbornik, Skopje: PBF, ISSN 1409-5483

Mastronardi, Annalisa in conversation with Girevska, Marija; "Women Translators Go Crazy For Joyce". 2020

A Book Review, My Little Ireland/Minha pequena Irlanda by Dirce Waltrick do Amarente', São Paulo: Rafael Zamperetti Copetti Editor, 2020

Nabokov, Vladimir; translated by Girevska, Marija. Ada (excerpt). Stozer. Vol. 135 (2/2020), pp. 25-27. 2020

Joyce, James; translated by Girevska, Marija. Pismo od Džejs Džojcs do Nora Barnakl [A Letter from James Joyce to Nora Barnacle], 1909. Stozer, vol. 134 (1/2020), pp. 20-32.

Girevska, Marija. "Tri decenii od Gavriloviot prevod na Biblijata", Prilozi [Contributions], XLV 1-2, Skopje: MANU, 279-87. ISSN 0350-0914.

Link <https://repository.ukim.mk/handle/20.500.12188/30382>

Girevska, M. 'Ithaca's Latin-rooted Syntagmata in Macedonian, Croatian, Serbian, Bulgarian, and Russian Translations of Ulysses', in Fabio Luppi (ed.), 'Joyce'Others / The Others and Joyce', Joyce Studies in Italy, vol.22 – 2020, Roma: Anicia, pp. 135-149. ISSN 2281 – 3730.

Link <https://repository.ukim.mk/handle/20.500.12188/21508>

Girevska, Marija. Tvorecot i sotvorecot: Stariot Zavet vo Džojsoviot Ulis. Skopje: Kultura, 2019. xi, 316 pp. ISBN 978-608-262-046-6

Link https://norman.hrc.utexas.edu/jamesjoycechecklist/start_search.cfm

Girevska, Marija. "Verata i kulturata niz prizmata na Georgij Florovski" [Faith and Culture Through the Prism of Georges Florovsky]. Godishen zbornik, vol. 21, pp. 139-151. Skopje: Menora. 2019

Girevska, Marija. "Džanbatista Viko vo Fineganovoto bdeenje od Džejs Džojcs [Giambattista Vico in Joyce's Finnegans Wake], Filozofska tribina, UKIM.

Filozofska tribina.

Joyce, James; translated by Girevska, Marija. Ulis. Skopje: Polica, 2019. 884 pp. ISBN 978-608-4850-26-7. Macedonian translation of Ulysses.

Write here the description...

<https://polica.com.mk/kniga/ulysses>.

Girevska, Marija. Itaka [Ithaca]. Stozer. Vol. 132 (3/2019), p. 19. 2019

Write here the description...

Heaney, Seamus; translated by Girevska, Marija. From the Republic of Conscience. Stožer, vol. 133

(4/2019).

Girevska, Marija. "Hristijanskata kultura kako izvor na realnosta vo evropskata knizevnost", Slovata i slovoto, Zbornik na trudovi [Proceedings], Skopje: Menora/PBF, 87-93, 2019. 2019

Girevska, Marija. New perspectives in the "peripherally centred" panorama of European comparative literature. Context, vol. 20, 49-58. ISSN 1857-7377

Girevska, Marija. Proroshtvoto i predaniето na prorokot Malahija. Godishen zbornik [Proceedings], vol. 23-24, pp. 61-74. Skopje: PBF, 2019. ISSN 1409-5483. 2019

Girevska, Marija. "Remembering the Scripture: Old Testament in Joyce's Telemachiad". Context, 2018. ISSN 1857-7377. 2018

Context

Гиревска, Марија. „Крвавата одаја од Анџела Картер: поетиката на забранетото и пишувањето како одговор и преработка“. Спектар, 2018. ISSN 0352-2423. 2018

Спектар

Американски авангардни поети: Ален Гинзберг, Вилијам Бароуз, Чарлс Буковски (превод: Марија Гиревска). Поезија, 2015. 2015

Марија Гиревска (превод)

Англиска надреалистичка поезија (превод: Марија Гиревска). Разгледи, год. 58, бр. 1/3 (2011), стр. 107-126. ISSN 0034-0227. 2011

Гиревска, Марија. „Кон предговорот на За граматологијата“. Книжевно житие, бр. 8/9 (мај/јуни 2008), стр. 50-55. ISSN 1857-5730. 2008

Книжевно житие Бр. 8/9 (мај/јуни 2008), стр. 50-55.

● PROJECTS

2022 - CURRENT

Project EU WITH YOU 2021 (Europe House Skopje)

05/07/2023 - 07/07/2023

Consultation Meeting on Engagement of Male Allies. Consultation, constructive exchange and allyshipbuilding for engaging male allies from religious and traditional communities in North Macedonia in supporting gender equality, OSCE/ODIHR

Link <https://www.osce.org/odihr/547933>

06/03/2023 - 31/03/2023

The European project Translation in Motion, Traduki, Norwich (UK)

Link <https://www.re-cit.org/team/marija-girevska/>

07/12/2022 - 10/12/2022

Capitalizing on Human Dimension Mandate to Advance Gender Equality (CHANGE) Project, OSCE/ODIHR

02/02/2022 - 01/05/2022

A Story in 100 Objects: Ulysses (Ulysses von 100 Seiten) Zürich James Joyce Foundation

Link <https://www.facebook.com/profile.php?id=100076994324570>

2022

Girevska, Marija. Fellowship Research. Ecumenical Women's Initiative (Croatia)

Link <https://eiz.hr/en/mission/>

2020 - 2021

Head of Literature as Translation (Translating Anne Enright), EFACIS University of Leuven

Link <https://enright.efacis.eu/>

2018 - 2021

Translation for the Institute of Macedonian Literature (UKIM)

10/06/2020 - 16/06/2020

Joyce Across Languages. Bloomsday Macedonia Bloomsday Macedonia has collected videos of Joyce scholars from around the world reading their favorite passages of Ulysses in 21 languages.

Link <https://www.facebook.com/bloomsdaymacedonia/>

● NETWORKS AND MEMBERSHIPS

2023 - CURRENT New York

James Joyce Society New York

Link <https://joycesociety.com/>

2020 - CURRENT Rome

James Joyce Italian Foundation, Università Roma Tre (University of Rome)

Link <https://thejamesjoyceitalianfoundation.it/>

2019 - CURRENT

Macedonian Writers' Association

Link <https://dpm-pisateli.mk/clenovi-na-dpm/>

2017 - CURRENT

Macedonian Association of Translators and Interpreters (MATA)

Link <https://mata.mk/>

2018 - 2023

International James Joyce Foundation, University of Tulsa, USA

Link <https://joycefoundation.utulsa.edu/>

2019 - 2022 Skopje

Editorial Board. Stozer Literary Magazine. Macedonian Writers' Association

Link <https://dpm-pisateli.mk/stozer/>

● CREATIVE WORKS

07/05/2024

Atanasova, Natasha. Girevska, Marija. Blen.mk. Nadrealizam.

Link <https://blen.mk/ne-za-dzabe-salvador-dali-cekorese-vo-skafander-vo-london-marija-girevska/>

16/04/2024

Jakimovska, Ilina. Girevska, Marija. Offnet.mk. Ovie dvajca pred Vas, priznavam, ne se so site, no i ludi ne se" - iskaz na svedok na sudenjeno na edna kniga

Link

<https://off.net.mk/bookbox/ovie-dvajca-pred-vas-priznavam-ne-se-so-site-no-i-ludi-ne-se-iskaz-na-svedok-na-sudenjeno-na-edna-kniga>

01/02/2023

Atanasova, Natasha. Girevska, Marija. Blen.mk. Dzakomo Dzojs e zbirka epifanii za edna ljubov.

Link <https://blen.mk/marija-girevska-intervju-dzakomo-dzojs-e-zbirka-epifanii-za-edna-ljubov/>

16/06/2022

Girevska, Marija. Europe House. Knizevni razgovori so Chitachot i Marija Girevska - 100 godini "Ulis"

Link <https://www.youtube.com/watch?v=vloZTDttCvo>

01/03/2021

Atanasova, Natasha. Girevska, Marija. Blen.mk. Makedonskiot "Ulis" go ima vo najznachajnite svetski dzojsovski kolekcii.

Link <https://blen.mk/marija-girevska-makedonskiot-prevod-na-ulis-go-ima-vo-najznachajnite-svetski-dzojsovski-kolekcii/>